



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC

See herein/Voir le présent document

**Revision to a Request for Supply
Arrangement - Révision à une demande
pour un arrangement en matière
d'approvisionnement**

The referenced document is hereby revised; unless
otherwise indicated, all other terms and conditions of
the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf
indication contraire, les modalités de l'invitation
demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Linguistic Services Division / Division des services
linguistiques
Les Terrasses de la Chaudière
10, rue Wellington, 5e étage
Gatineau
Québec
K1A 0S5

Title - Sujet DAMA Services de traduction Services de traduction de nature délicate	
Solicitation No. - N° de l'invitation EP745-230361/A	Date 2024-07-19
Client Reference No. - N° de référence du client 20230361	Amendment No. - N° modif. 008
File No. - N° de dossier 526zf.EP745-230361	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ZF-526-40970	
Date of Original Request for Supply Arrangement 2022-06-10 Date de demande pour un arrangement en matière d'app. originale	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM Eastern Daylight Saving Time EDT on - le 2027-06-21 Heure Avancée de l'Est HAE	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Gratton, Isabelle	Buyer Id - Id de l'acheteur 526zf
Telephone No. - N° de téléphone (873) 355-9751 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Delivery Required - Livraison exigée	
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the solicitation. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de l'invitation.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required Accusé de réception requis	Yes - Oui <input type="checkbox"/>	No - Non <input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

La modification 008 est émise afin de mettre à jour les hyperliens des formulaires pour la conformité à l'intégrité des fournisseurs. Les articles suivants sont modifiés comme suit :

1. À l'article 5.1.1 Dispositions relatives à l'intégrité – déclaration de condamnation à une infraction de la Partie 5 – Attestations, certifications et renseignements supplémentaires de la DAMA :

SUPPRIMER : l'article 5.1.1 en entier;

INSÉRER :

5.1.1 Dispositions relatives à l'intégrité - déclaration de condamnation à une infraction

Conformément aux dispositions relatives à l'intégrité des instructions uniformisées, tous les fournisseurs doivent présenter avec leur arrangement, **s'il y a lieu**, le *formulaire de déclaration d'intégrité* disponible sur le site Web [Formulaires pour la conformité à l'intégrité des fournisseurs](#) afin que son arrangement ne soit pas rejeté du processus d'approvisionnement.

2. À l'article 5.2.1 Dispositions relatives à l'intégrité – liste de noms de la Partie 5 – Attestations, certifications et renseignements supplémentaires de la DAMA :

SUPPRIMER : l'article 5.2.1 en entier;

INSÉRER :

5.2.1 Dispositions relatives à l'intégrité – liste de noms

Conformément à l'article intitulé Renseignements à fournir lors d'une soumission, de la passation d'un contrat ou de la conclusion d'un accord immobilier de la [Politique d'inadmissibilité et de suspension](#) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/politique-policy-fra.html>), le fournisseur doit présenter avec leur arrangement le *formulaire pour la liste de noms aux fins de vérification de l'intégrité* disponible sur le site Web [Formulaires pour la conformité à l'intégrité des fournisseurs](#) dûment remplie.

3. À la Pièce jointe 2 – Attestations, certifications et renseignements supplémentaires de la DAMA :

SUPPRIMER : la Pièce jointe 2 en entier;

INSÉRER :

PIÈCE JOINTE 2 – ATTESTATIONS, CERTIFICATIONS ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

1. Dispositions relatives à l'intégrité - déclaration de condamnation à une infraction

Conformément aux dispositions relatives à l'intégrité des instructions uniformisées, tous les fournisseurs doivent présenter avec leur arrangement, **s'il y a lieu**, le *formulaire de déclaration d'intégrité* disponible sur le site Web [Formulaires pour la conformité à l'intégrité des fournisseurs](#) afin que son arrangement ne soit pas rejeté du processus d'approvisionnement.

2. Attestation de la qualification des ressources pour le Palier 1 et 2

Le fournisseur désire-t-il se qualifier au(x) Palier 1 et/ou 2? **Oui** ☐ ou **Non** ☐

Si oui, le fournisseur doit compléter l'attestation suivante :

Je, _____ (nom du fournisseur), désire me qualifier au(x)

Palier 1 ☐ **et/ou** **Palier 2** ☐

et j'atteste que mes ressources satisfont à l'un des critères de qualification indiqué au point 1 de la Partie 2, Évaluation des critères obligatoires, à la pièce jointe 1, Évaluation technique.

3. Certification de la norme Nationale CAN/CGSB-131.10-2017 pour le Palier 3

Le fournisseur désire-t-il se qualifier au Palier 3? **Oui** ☐ ou **Non** ☐

Si oui, le fournisseur doit inclure dans son arrangement une preuve de sa certification en vertu de la-norme nationale [CAN/CGSB-131.10-2017](#).

4. Dispositions relatives à l'intégrité – liste de noms

Conformément à l'article intitulé Renseignements à fournir lors d'une soumission, de la passation d'un contrat ou de la conclusion d'un accord immobilier de la [Politique d'inadmissibilité et de suspension](#) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/politique-policy-fra.html>), le fournisseur doit présenter avec leur arrangement le *formulaire pour la liste de noms aux fins de vérification de l'intégrité* disponible sur le site Web [Formulaires pour la conformité à l'intégrité des fournisseurs](#) dûment remplie.

5. Lois applicables

L'arrangement en matière d'approvisionnement (AMA) et tout contrat découlant de l'AMA doivent être interprétés et régis selon les lois en vigueur _____ (*insérer la province ou territoire si autre que l'Ontario*) et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

6. Installations ou locaux proposés par le fournisseur nécessitant des mesures de sauvegarde

Tel qu'indiqué à la Partie 1 Exigences relatives à la sécurité, le fournisseur doit fournir l'adresse complète de ses installations ou de ses locaux et celles des individus proposés, pour lesquelles des mesures de sauvegarde sont nécessaires à la réalisation des travaux :

N° civique / nom de la rue, unité / N° de bureau / d'appartement
Ville, province, territoire / État
Code postal / code zip
Pays

N° civique / nom de la rue, unité / N° de bureau / d'appartement
Ville, province, territoire / État
Code postal / code zip
Pays

L'agent de sécurité d'entreprise doit s'assurer, par l'entremise du [Programme de sécurité des contrats](#) que le fournisseur et les individus proposés sont titulaires d'une cote de sécurité en vigueur et au niveau exigé, tel que décrit à la Partie 1, clause 1.7, Exigences relatives à la sécurité.

7. Déclaration du fournisseur

Formulaire - Déclaration du fournisseur		
Dénomination sociale du fournisseur		
Structure organisationnelle		<div><input type="checkbox"/> individu/entreprise à propriétaire unique</div> <div><input type="checkbox"/> compagnie</div> <div><input type="checkbox"/> coentreprise</div> <div><input type="checkbox"/> autre</div>
Représentant autorisé du fournisseur aux fins de l'évaluation (p. ex., pour des précisions)		Nom
		Titre
		Adresse
		Téléphone
		Télécopieur
		Courriel
Numéro d'entreprise-approvisionnement (NEA) du fournisseur <i>[voir la clause 2008 des instructions uniformisées]</i>		
Le fournisseur est-il (cocher toutes les cases pertinentes)?		<div><input type="checkbox"/> Un nouveau fournisseur.</div> <div><input type="checkbox"/> Un fournisseur existant qui fait partie du répertoire (AMA EP745-230361) des fournisseurs de Services de traduction de nature délicate pour le Bureau.</div> <div><input type="checkbox"/> Un fournisseur existant du Bureau qui ne fait pas partie du répertoire (AMA EP745-230361) des fournisseurs de Services de traduction.</div>
Si vous êtes identifié en tant que fournisseur existant qui fait partie du répertoire (AMA EP745-230361) des fournisseurs de Services de traduction de nature délicate pour le Bureau, veuillez cocher toutes les cases qui s'appliquent :		<div><input type="checkbox"/> Ajout de domaines pour un ou des Paliers déjà qualifiés.</div> <div><input type="checkbox"/> Qualification à un nouveau Palier.</div> <div><input type="checkbox"/> Autre : _____</div>
Entreprises autochtones Les fournisseurs doivent indiquer si leur entreprise est une entreprise autochtone, selon la définition établie dans le cadre de la Stratégie d'approvisionnement auprès des entreprises autochtones (SAEA) et si elle est inscrite dans le répertoire des entreprises autochtones de Services aux Autochtones Canada. Ces renseignements ne sont demandés qu'à titre indicatif et ne seront pas évalués.		<div>1. Entreprise autochtone</div> <div><input type="checkbox"/> Oui</div> <div><input type="checkbox"/> Non</div> <div>2. Entreprise inscrite dans le répertoire :</div> <div><input type="checkbox"/> Oui</div> <div><input type="checkbox"/> Non</div> <div><input type="checkbox"/> Sans objet</div>
Petites et moyennes entreprises canadiennes Les fournisseurs doivent indiquer s'ils répondent à la définition d'une petite et moyenne entreprise canadienne [100 à 500 employés = moyenne; 10 à 100 = petite; 1 à 10 = très petite]. Ces renseignements ne sont demandés qu'à titre indicatif et ne seront pas évalués.		<div><input type="checkbox"/> 100 à 500 employés = moyenne</div> <div><input type="checkbox"/> 10 à 100 employés = petite</div> <div><input type="checkbox"/> 1 à 10 employés = très petite</div>
<p>En apposant ma signature ci-dessous, je confirme, au nom du fournisseur, que j'ai lu la demande d'arrangement en matière d'approvisionnement en entier, y compris les documents qui y sont incorporés par renvoi, et j'atteste que :</p> <div><div>1. le fournisseur considère qu'il a les compétences et que ses services sont en mesure de satisfaire aux exigences obligatoires décrites dans la DAMA;</div><div>2. tous les renseignements fournis en réponse à la DAMA sont complets, véridiques et exacts;</div><div>3. si le fournisseur conclut une soumission avec le Canada et qu'il se voit attribuer des marchés, il se conformera à toutes les modalités énoncées dans les clauses du marché subséquent et comprises dans la DAMA.</div></div>		
Signature du représentant autorisé du fournisseur		

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DE LA DEMANDE D'ARRANGEMENTS EN MATIÈRE D'APPROVISIONNEMENT DEMEURENT INCHANGÉES